

## Scheda L

### LA DAMIGIANA

|                          |                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Pogerola (Amalfi)        | 'a 'mpagliàtè [a mbaʎ'ʎatə] (1)                                 |
| Pastena (Amalfi)         | 'a 'mpagliàtè [a mbaʎ'ʎatə]                                     |
| Lone (Amalfi)            | 'a dammigiànè 'e vinè<br>[a dammid'dʒanə e 'vinə] (2)           |
| Scala                    | 'a tammigiànè [a tammid'dʒanə] (3)                              |
| Ravello                  | 'a dammigiànè [a dammid'dʒanə] /<br>'a 'mpagliàtè [a mbaʎ'ʎatə] |
| Minori                   | 'a dammigiànè [a dammid'dʒanə]                                  |
| Maiori                   | 'a dammigiànè [a dammid'dʒanə]                                  |
| Tramonti (loc. Corsano)  | 'a tammigiànè 'e vinè<br>[a tammid'dʒanə e 'vinə]               |
| (loc. Paterno Sant'Elia) | 'a tammisciànè [a tammi'ʃanə]                                   |
| Cetara                   | 'a dammisciànè [a dammi'ʃanə] (4)                               |
| Albori (Vietri s. m.)    | 'a damigiànè [a damid'dʒanə] (5)                                |

*Descrizione:* damigiana, boccione, recipiente di vetro di forma arrotondata e panciuta, dal collo corto e stretto e dal corpo molto largo, con rivestimento in paglia e dotato di manici di vimini intrecciati, adatto a contenere liquidi, in particolare vino e olio (Altamura 1968:119; D'Ascoli 1979: 203; D'Ascoli 1993: 249).

#### *Etimologia:*

**(1) 'mpagliàtè [mbaʎ'ʎatə]:** participio passato sostantivato di *'mpaglià* 'impagliare, rivestire con paglia' (D'Ascoli 1979: 351), verbo denominale da *paglia* con prefisso illativo *in-* (Devoto 1985: 205);

**(2) dammigiànè [dammid'dʒanə] / tammigiànè [tammid'dʒanə] / tammisciànè [tammi'ʃanə] / dammisciànè [dammi'ʃanə]**<sup>63</sup>: voce originata dall'arabo volgare *dâmegâna* o *dâmigâna*, a sua volta, dal persiano *dâmeghân* (www.etimo.it); secondo un'altra interpretazione, lessema proveniente dal francese *dame-jeanne*, forma derivata da una probabile voce provenzale, risultato di un composto di *dame* 'signora' e *jeanne* 'giovanna' (www.garzan-



Nella foto  
una damigiana.

tilinguistica.it), nome di donna conferito al recipiente in oggetto per traslato scherzoso ([www.treccani.it](http://www.treccani.it)), originato, con ogni probabilità, da falsa etimologia popolare ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); non si esclude, inoltre, che questo lessema derivi dal provenzale moderno *damajano* da *demeg* ‘metà’ (D’Ascoli 1993: 249).

*Fono-morfologia:*

(1) **'mpagliàtë** [mbaʎ'ʎatə]: aferesi di *i-* iniziale del prefisso illativo *in-* e sonorizzazione di *-p-* post-nasale in [b] (Devoto 1985: 205);

(2) **dammigiànë** [dammid'dʒanə]: geminazione di / m / e di / dʒ / intervocaliche;

(3) **tammigiànë** [tammid'dʒanə]: desonorizzazione di *d-* iniziale etimologica e raddoppiamento di / m / e di / dʒ / intervocaliche;

(4) **dammisciànë** [dammi'ʃanə] / **tammisciànë** [tammi'ʃanə]: la prima voce si caratterizza per la geminazione di / m / in sede intervocalica e la palatalizzazione dell'esito [ddʒ] in [ʃ], mentre la seconda anche per la desonorizzazione di *d-* etimologica in *t-* ad inizio di parola;

(5) **damigiànë** [damid'dʒanə]: occorrenza di / m / scempia intervocalica, ma geminazione dell'affricata palatale sonora [dʒ].

## Scheda L

### DAMIGIANA

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| Conca de' Marini           | 'a dammigiànë [a dammid'dʒanə]  |
| Furore                     | 'a dammëggiànë [a damməd'dʒanə] |
| Agerola (loc. San Lazzaro) | 'a dammigiànë [a dammid'dʒanə]  |
| Praiano                    | 'a dammësciànë [a dammə'ʃanə]   |
| Sant'Agnello (Sorrento)    | 'a dammigiànë [a dammid'dʒanə]  |
| Massa Lubrense             | 'a tammisciànë [a tammi'ʃanə]   |

*Descrizione:* damigiana, boccione, recipiente di vetro avente forma arrotondata e panciuta, collo corto e stretto e corpo molto largo; si caratterizza per rivestimento in paglia e manici di vimini intrecciati; si rivela adatto a contenere liquidi, soprattutto vino e olio (Altamura 1968:119; D'Ascoli 1979: 203; D'Ascoli 1993: 249).

*Etimologia:*

**dammigiànë [dammid'dʒanə] / dammëggiànë [damməd'dʒanə] / dammësciànë [a dammə'ʃanə] / tammisciànë [tammi'ʃanə]**<sup>34</sup>: voce, in forma di più varianti, risalente all'arabo volgare *dâmegâna* o *dâmigâna*, a sua volta, derivante dal persiano *dâmeghân* ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); in base ad un'altra interpretazione, il termine originerebbe dal francese *dame-jeanne*, forma che si rifà ad una probabile voce provenzale risultante dal composto di *dame* 'signora' e *jeanne* 'Giovanna' ([www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)), nome di donna attribuito al recipiente in oggetto per traslato scherzoso ([www.treccani.it](http://www.treccani.it)), derivato, con ogni probabilità, da falsa etimologia popolare ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); non si esclude, altresì, che questa parola risalga al provenzale moderno *damajano* da *demeg* 'metà' (D'Ascoli 1993: 249).

*Fono-morfologia:*

**dammigiànë [dammid'dʒanə]**: voce caratterizzata da geminazione di /m/ e di /dʒ/ intervocaliche;

Un gruppo  
di damigiane.



**dammëggiànë [damməd'dʒanə]**: forma da cui si evidenzia, oltre che il raddoppiamento di /m/ e di /dʒ/ intervocaliche, la centralizzazione di *-i-* pretonica e di *-a* postonica finale;

**dammësciànë [dammə'ʃanə]**: la voce presenta la geminazione di /m/ in sede intervocalica, lo sviluppo di [dʒ] in [ʃ], oltre che la riduzione ad indistinta della *-i-* pretonica e della *-a* postonica finale;

**tammisciànë [tammi'ʃanə]**: il lessema si caratterizza per la desonorizzazione di *d-* iniziale etimologica e per il raddoppiamento di /m/, nonché per il passaggio da /dʒ/ a /ʃ/.

## Scheda L

### DAMIGIANA

|          |                                                                            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|
| Capri    | 'a dammiggiànè [a dammid'dʒanə]                                            |
| Anacapri | 'a dammiggiànè [a dammid'dʒanə] /<br>'a dammiggiànèllè [a dammiddʒa'nèllə] |

#### Descrizione:

damigiana<sup>1</sup>, boccione, recipiente di vetro che ha forma arrotondata e panciuta, collo corto e stretto e corpo molto largo; è dotato di rivestimento in paglia e manici di vimini intrecciati; è adatto a contenere liquidi, soprattutto vino e olio (Altamura 1968:119; D'Ascoli 1979: 203; D'Ascoli 1993: 249).

#### Etimologia:

**dammiggiànè [dammid'dʒanə]<sup>2</sup> / dammiggiànèllè [a dammiddʒa'nèllə]:** forme, di cui la seconda in versione diminutivale mediante l'aggiunta del suffisso *-èllè*, provenienti dall'arabo volgare *dâmegâna* o *dâmigâna*, a sua volta, discendente dal persiano *dâmeghân* ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); secondo un'altra interpretazione originerebbero dal francese *dame-jeanne*, composto di *dame* 'signora' e *jeanne* 'Giovanna' ([www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it)), nome di donna associato al recipiente per traslato scherzoso ([www.treccani.it](http://www.treccani.it)), risalente, probabilmente, ad una falsa etimologia popolare ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); non si esclude, inoltre, che originino dal provenzale moderno *damajano* da *demeg* 'metà' (D'Ascoli 1993: 249).

---

<sup>1</sup> Ad Anacapri gli informatori hanno operato una distinzione tra la damigiana di 30 o 55 litri, denominata **dammiggiànè [dammid'dʒanə]**, e quella di 15 o 20 litri chiamata **dammiggiànèllè [dammiddʒa'nèllə]**.

<sup>2</sup> Le carte dell'AIS concernenti l'area campana, entro i suoi antichi confini, riportano varianti del lessema in discorso nei seguenti punti d'inchiesta: 701 (San Donato [FR ex CE] - *la dam<sup>i</sup>gân<sup>a</sup>*), 712 (Gallo [CE] - *la dammægğân<sup>a</sup>*), 713 (Formicola [CE] - *a dammægğân<sup>a</sup>*), 714 (Cerreto Sannita [BN] - *la damægğân<sup>a</sup>*), 721 (Napoli - *a ramægğân<sup>a</sup>*), 722 (Ottaviano [NA] - *la rammâcân<sup>a</sup>*), 723 (Montefusco [AV] - *la ramiğğân<sup>a</sup>*), 725 (Trevico [AV] - *la ram<sup>i</sup>ğğân<sup>a</sup>*), 731 (Teggiano [SA] - *la damiğğân<sup>a</sup>*), 740 (Omignano [SA] - *la ram<sup>i</sup>ğğân<sup>a</sup>*).



Foto ritraenti la  
damigiana con e  
senza rivestimento.



*Fono-morfologia:*

**dammiggiànè** [dammid'dʒanə] / **dammiggiànèllè** [dammidʒa'nellə]: la voce primitiva, quanto quella alterata, sono contraddistinte da geminazione di /m/ e di /dʒ/ intervocaliche.